

**2025 / FYUG / ODD / SEM /
PERDSM-201T / 126**

FYUG Odd Semester Exam., 2025

PERSIAN

(3rd Semester)

Course No. : PERDSM-201T

(Classical Persian Prose and Poetry)

Full Marks : 70

Pass Marks : 28

Time : 3 hours

**The figures in the margin indicate full marks
for the questions**

UNIT—I

1. Answer the following questions (any two) : 2×2=4

**(a) What is the full name of نظام الملک طوسی and
at whose instance he wrote the book,
سیاست نامہ**

**(b) Who was بہرام گور? To which dynasty did
he belong?**

(Turn Over)

(2)

- (c) How many sections does the book contain? What is the subject matter of this book?

2. Answer the following questions (any one):

- (a) Write a critical note on Nizamul Mulk Tusi with special reference to his سیاست نامه
- (b) Translate the following extract into English:

چنین شنیدیم که اندر روزگار ملک هفت سال در جهان قحط بود و بركات از آسمان بریده شده بود۔ فرمود عمال را تا غلبا که داشتند می فروختند و بعضی در وجد صدقه مه نهادند و از بیت المال و خزائن درویشان را یاری همی کردند که در همه مملکت او اندر آن هفت سال یک کس از گرسنگی نمرده

(3)

بود ، بدان سبب که با گمشوگان عتاب کرد و از احوال عمال پیوسته می باید پرسیدن۔ اگر همچنین می رود که یاد کردیم عمل بر دی نگاه دارند و اگر نه بلکه آن شایسته بدل کنند و اگر از رعیت چیزی زیاده شده باشد از دی باز ستانند و بر رعیت باز دهند۔ و پس از آن اگر او را مالی باشد از دی بگیرند تا دیگران عبرت گیرند و در از دتی نکند۔

UNIT—II

3. Answer the following questions (any two) : $2 \times 2 = 4$

- (a) What is the full name of Imam Ghazzali and where did he serve as a teacher for four years?
- (b) Who did write the book کیمیائی سعادت and what was the Arabic title of this book?

(Continued)

26J/665

(Turn Over)

(4)

(c) 'بدانکه ترا آفریده اند از دو چیز'

What are the two things (دو چیز) referred here? Mention them.

4. Answer the following questions (any one):
(a) Translate the following extract into English :

بدانکه معرفت حقیقت دل حاصل نیاید تا آنگاه که هستی وی را شناسی ، پس هستی وی شناس که چه چیز است؟ پس لشکر وی شناسی ، پس علاقه وی باین لشکر شناس ، پس صفت وی با شناسی که معرفت حق تعالی وی را چون حاصل میشود و باین سعادت خویش چون رسد؟ و بدین هر یکی اشارتی کرده آید ، اما هستی وی ظاهر است که آدمی را در هستی خود هیچ شک نیست و هستی وی نه در این کالبد ظاهر است ، که مرده را نیز همین باشد و جان نباشد و ما بدین دل

(Continued)

(5)

حقیقت روح میخوایم و چون این روح نباشد تن مرده باشد.

(b) Write a note on importance of Kimiya-e-Sa'adat of Imam Ghazzali.

UNIT—III

Answer the following questions (any two) : $2 \times 2 = 4$

(a) Mention the name of a book written by عنصر المعالی کیکاؤس . When did he write this book?

(b) 'در مهبانی کردن و مهبان شدن'

From which book the above chapter is quoted? Mention the actual number of this chapter in this book.

(c) Who was گیلان شاه and what is his relation with the author of قاپوس نامه?

(Turn Over)

(6)

6. Answer the following questions (any one) :
- (a) Translate the following extract into English :

اگر وقت میوه ها باشد پیش از نان خوردن میوه های تر و
نیک پیش ایشان آرتا بخواند- و یک ساعت توقف کن ،
آنگاه مردمان را بنان برد ، تو بنشین تا آنگاه که مهمانانت
بگویند ، چون یکبار بگویند ، بنشین و با ما مساعدت کن ، تو
گوی ، شاید بنشینیم؟ بگذارید تا خدمت کنم ، و چون یکبار
دیگر تکرار کنند بنشین و با ایشان نان خور- اما فرود همه کس
نشین و اگر مهمانی سخت بزرگ بود نباید نشست ، و عذر
خواه از مهمان که عذر خواستن طبع بازاربان بود ، هر
ماعت گوی که : ای فلان نان نیک بخور هیچ نمی خوری ،
بجان تو که شرم مدار-

- (b) Write a note on the life and works of
عصر العالی کایکاکوس
قابوس نامه

(Continued)

(7)

UNIT—IV

- Answer the following questions (any two) : $2 \times 2 = 4$

- (a) What is the title of Hafiz Shirazi and where was he burried?

ندیدم خوشتر ز شعر تو حافظ
بقرآن که تواند سینه داری

Who did utter the above verse? Name the sacred book in whose honour Hafiz did take his pen-name.

- (c) Mention the places that Hafiz wanted to exchange with the black mole of his beloved's cheek.

8. Answer the following questions (any one) : 10

- (a) Write a critical note on حافظ شیرازی as the master of Persian ghazal.

26J/665

(Turn Over)

(8)

(b) Translate the following verses into English :

چا که قصر ال سخت ست بنیادست
پیار باده ، که بنیاد عمر بربادست
غلام همت انم که زیر چرخ کبود
هر چه رنگ تعلق پذیرد آزادست
چکوبیت که بختانه دوش مست و خراب
سروش عالم غیم چه مژدها دادست
که ایک بلند نظر شاهباز سدره نشین
نشین تو نه این کج محنت آبادست
ترا ز کنگره عرش می زند صغیر
ندامت که تو این دامگاه چه افتادست

UNIT—V

Answer the following questions (any two) : $2 \times 2 = 4$

(a) Who did introduce Khayyam amongst the Europeans and how many hemistiches does a رباعی contain?

(b) Who did write the book, جبر و مقاله and what is subject matter of this book?

(c) 'گرمی نخوری طعنه مزین مستان را'

Who said like this and what is the meaning of the word مستان and می?

10. Answer the following questions (any one) : 10

(a) Discuss Omar Khayyam as a Rubai writer.

(Turn Over)

(Continued)

26J/665

(b) Explain with reference to the context :

روزی که گذشته از و یاد مکن

زو یکہ نیامده ازو یاد مکن

بر گذشته و نیامده بنیاد مکن

بر حال خوش باش عمر برباد مکن
